



Русский

Медицинские приборы, полностью произведенные в Швейцарии фирмой Bien-Air Dental SA.

Тип

Угловой наконечник для стоматологических работ с подсветкой или без подсветки, без подсветки

CA 1:1 L & CA 10:1

Обратный клапан, встроенный в проводку подкачивов.

CA 10:1 L & CA 10:1

Этот угловой наконечник с понижающей передачей может применяться с инструментами из сплавов никеля и титана, а также в эндодонтии.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубокабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕЕС для медицинских приборов.

Тип соединения

CA 1:1 L & CA 10:1 L

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

CA 1:1 L & CA 10:1

Соответствующий нормам ISO 3964, внутренним подводом охлаждающей среды, без подсветки.

Подключение микромотора

Для активации распылителя «Spray» необходимо присоединить инструмент к воздушному или электрическому микромотору в соответствии с нормами ISO 3964.

Передающее число

CA 1:1 L & CA 10:1

Глубокое кольцо, непосредственный привод

CA 10:1 L & CA 10:1

Зелёное кольцо, понижающая передача

Число оборотов на выходе

CA 1:1 L & CA 10:1

макс. 40 000 об/мин.

CA 10:1 L & CA 10:1

макс. 40 000 об/мин.

Частота вращения

CA 1:1 L & CA 10:1

макс. 40 000 об/мин.

CA 10:1 L & CA 10:1

макс. 4 000 об/мин.

Важно

Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического зеркала.

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 1 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 22 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360-1, **изобр. 1.**

Смена бора

Кнопочный зажим бора: **изобр. 2**

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Подсветка

CA 1:1 L и CA 10:1 L оснащены двойным телостержнем, хорошо выдерживающим стерилизацию.

Уход за инструментами

Важно

- **Прибор поставляется в нестерильном состоянии.**
- Почистите, продезинфицируйте и смажьте прибор перед первым использованием и **после каждого использования в течение более 30 минут.** При соблюдении этого правила можно удалить остатки крови, слюны и соляного раствора и избежать блокировки системы передачи мощности.
- Только инструменты, снабженные **соответственной [X] пиктограммой, могут быть обработаны в очистительном и дезинфицирующем приборе.**
- **Никогда не опускайте инструменты в ультразвуковую ванну.**
- Используйте только продукты для ухода, произведенные и рекомендованные фирмой Bien-Air Dental. Использование других продуктов или частей может привести к нарушению функций и/или потере гарантии.

Меры предосторожности при использовании

Персоналу больницы, работающему с загрязненными и потенциально загрязненными медицинскими приборами, необходимо соблюдать действующие меры предосторожности, особенно ношение предметов личной защиты (перчатки, очки...), обращаться с острыми и колющими приборами с наивысшей осторожностью. Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Система зажима бора (режущий инструмент)

- Проводите чистку, дезинфекцию, стерилизацию без бора в зажимном устройстве.

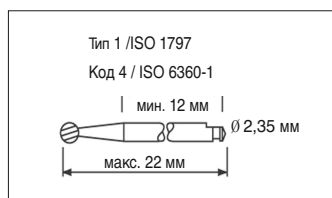
Соответствующее чистящее средство

Для автоматической чистки и дезинфекции:

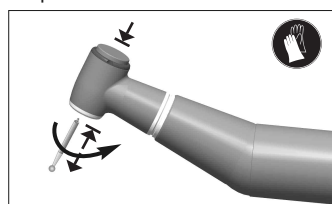
- Энзимосодержащее, слегка щелочесодержащее чистящее средство, рекомендованное для чистки стоматологических и хирургических инструментов в приборе для чистки и дезинфекции.

Для ручной чистки/дезинфекции:

- Чистящее или чистяще-дезинфицирующее средство, рекомендованное для чистки и дезинфекции стоматологических или хирургических инструментов (коэффициент pH 6-9.5) ПАВ, энзимосодержащее / на основе четвертичных аммониевых соединений.



изобр. 1



изобр. 2

- **Не используйте чистящие средства, содержащие хлор, ацетон, альдегиды или гипохлорид натрия (железную воду) или являющиеся корродирующими.**
- Не окунайте в физиологический раствор (NaCl).

Важно

При длительном неиспользовании хранить инструмент в сухом месте. Перед последующим применением провести смазку и стерилизацию. После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

1 Очистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция вручную

Чистка и дезинфекция

Окуните инструмент в ванну с соответствующим чистящим средством и почистите его снаружи мягкой, чистой и продезинфицированной щеткой в соответствии с рекомендациями производителя чистящих средств (продолжительность, концентрация, температура, обмен...).

Полоскание

Прополоскать инструмент внутри и снаружи холодной проточной водой (< 35 °C) ~ 30 сек.

Сушка

Сбрызните инструмент внутри и снаружи средством **Spraynet** **изобр. 3**, чтобы сразу удалить чистящее средство и воду. Таким образом вы можете избежать повреждения и блокировку внутренних деталей. В случае необходимости протрите стерильной салфеткой.

или

Автоматическая чистка и дезинфекция

Внимание: только отмеченные этим знаком инструменты [X]

Прибор для чистки и дезинфекции: используйте подходящее чистящее и дезинфицирующее средство.

Цикл чистки:

выберите рекомендованный для инструмента цикл чистки и рекомендованное средство. Соблюдайте рекомендации производителя чистящего средства.

Температуры, рекомендованные для инструментов:

Предварительная мойка

Вода: от холодной до макс. 35 °C - продолжительность: 2 мин.

Мойка

Вода: 50° до 65°С – продолжительность 5 мин.

Полоскание

Вода: от холодной до макс. 35 °C - продолжительность: 2 мин.

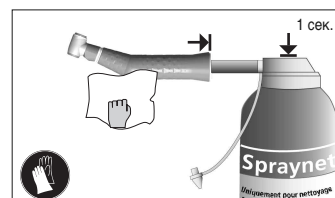
Термическая дезинфекция

Вода: 80° до 97°С – продолжительность 5 мин.

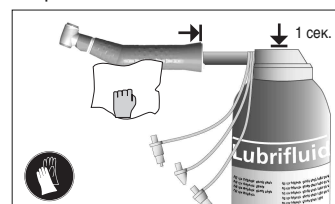
Сушка

Воздух: 65° до 75°С – продолжительность 25 мин.

Внимание: Никогда не держите инструменты, чтобы их охладить.



изобр. 3



изобр. 4

2 Смазка, контроль и хранение

Контроль чистоты

Убедитесь визуально в чистоте инструмента. В противном случае почистите повторно щеткой с мягкой щетиной.

Смазка

используйте средство **Lubrifiuid**.

- Положите инструмент на салфетку, чтобы собрать остатки смазывающего средства.
- Введите насадку аэрозоля сзади в рукоятку инструмента **изобр. 4**.
- Обработайте инструмент аэрозолем в течение 1 сек.

Проверка зажима бора

- Введите бор в зажим инструмента **изобр. 2**.
- Проверьте, хорошо ли держится бор, если его потянуть.
- Выньте опять бор.

Хранение

Положите сразу же инструмент в подходящую упаковку для стерилизации водяным паром.

3 Стерилизация

Важно

Качество стерилизации зависит от чистоты инструмента. Стерилизуйте только полностью чистые инструменты.

Проведите чистку следующим способом.

Способ действия: водяной пар с фракционированным вакуумом EN285 или с циклом класса B в соответствии с EN13060. Номинальная температура: 134 °C. Продолжительность: 3 до 18 минут в соответствии с существующими в Вашей стране предписаниями.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Условия транспортировки

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в

промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избежать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.
Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- еобычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600384-001	Угловой наконечник CA 1:1 L, непосредственный привод, подсветка посредством стеклостержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм, обратный клапан.
1600385-001	Угловой наконечник CA 10:1 L, 10-кратная понижающая передача, подсветка посредством стеклостержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм
1600424-001	Угловой наконечник CA 1:1, непосредственный привод, подсветка без подсветки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм, обратный клапан.
1600425-001	Угловой наконечник CA 10:1, 10-кратная понижающая передача, без подсветки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл. 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл. 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами ®:

Aquilon®	Gyro®	Lubrimed®
Bora®	Gyrolina®	MX®
Boralina®	Isolite®	Prestilina®
Eolia®	Lubrifiuid®	Spraynet®

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

Символы



Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации



Подсветка



Надеть резиновые перчатки



Движение в указанном направлении



Возможна чистка в машине



Движение до упора в указанном направлении



Внимание

This product may be covered by one or more of the following patents:
EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318
CH Switzerland: 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600384-001 CA 1:1 L / REF 1600385-001 CA 10:1 L / REF 1600424-001 CA 1:1 / REF 1600425-001 CA 10:1

Ассортимент поставки



CA 1:1 L REF 1600384-001



CA 1:1 REF 1600424-001



CA 10:1 L REF 1600385-001



CA 10:1 REF 1600425-001

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1600036-006



REF 1600064-006

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60
Case postale
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA
Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
Medical Technologies
5 Corporate Park
Suite 160
Irvine, CA 92606 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sàrl
55-57, avenue Jean Lolive
93500 Pantin, France
Tel. +33 (0)1 41 83 60 70
Fax +33 (0)1 48 96 07 40
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited
63, The Street Capel,
Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 907, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦907室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com